

# Schriftenverzeichnis

(Stand November 2019)

## Monographien:

*Das Inzesttabu im Spiegel der französischen Erzählliteratur des 18. Jahrhunderts.* (Bonn: Romanistischer Verlag, 1991; Abhandl. zur Sprache und Literatur, 37) [Dissertation]

*Gesualdo Bufalino - ein europäischer Sizilianer ...in carta e ossa.* (Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1999; *mimesis*: Untersuchungen zu den romanischen Literaturen der Neuzeit, 30) [Habilitation]

## Herausgebortätigkeit:

*Zwischen allen Stühlen: Manuel Maria Barbosa du Bocage.* (Bonn: Romanistischer Verlag, 2006)

Mit Michael Bernsen: *Die französische Literatur des 19. Jahrhunderts und der Orientalismus.* (Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2006)

Mit Markus Schäffauer und Fátima Brauer-Figueiredo: *Actas do Colóquio Internacional sobre Miguel Torga.* Sondernummer der Zeitschrift *Veredas*, 11(2009)

Mit Christoph Müller: *O Teatro em Portugal nos Séculos XVIII e XIX.* (Lisboa: Colibri, 2015)

Mit Marita Rainsborough: *Rethinking Postcolonialism. Rutura, transgressão e transformação nas literaturas lusófonas de África* (Lisboa: Colibri, 2017)

## Aufsätze:

- “Die *via crucis* des Curé d’Ambricourt. Überlegungen zur Struktur des *Journal d’un curé de campagne*” in: *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch*, 36(1995), S. 213 - 228
- “Bufalino als Leser und Übersetzer von Baudelaire” in: *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 37(1996), S. 307 - 324
- “Der *roman rustique*: Begriff, Formen, Ziele” in: *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 38(1997), S. 223 – 244
- “Das ‘Rationalprinzip’ im Renaissancedialog. Über das Lehren des optimalen Ausnützens von Ressourcen bei Leon Battista Alberti und Pietro Aretino” in: *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 40(1999), S. 73-93
- “Deutsch-französische Beziehungen ‘von unten’: Die Städtepartnerschaft zwischen Neumarkt (Oberpfalz) und Issoire (Auvergne)” in: *Dokumente. Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog*, 4/55(August 1999), S. 306-312
- “Les relations franco-allemandes vues «d’en bas». Le jumelage entre Neumarkt (Haut-Palatinat) et Issoire (Auvergne)” in: *Documents. Revue des Questions Allemandes*, 54(Septembre/ Octobre 1999), S. 88-94
- “Sciascia als Enthograph: Zur Modifizierung seines Sizilienbilds” in: *Leonardo Sciascia. Annäherungen an sein Werk*, Hg. Sandro Moraldo. Heidelberg: C. Winter, 2000, S. 103-117

- “Die (Auto?-)Biographie eines Phantasmas: Ricardo Reis” in: *Fakten und Fiktionen. Fiktionale Dichterbiographik seit 1970*, Hg. Christian von Zimmermann, Tübingen: Gunter Narr, 2000, S. 251-269
- “Beim Wort genommen: Don Juan in Sizilien” in: *Komik der Renaissance, Renaissance der Komik*, Hg. Barbara Marx, Berlin, Paris, New York, etc.: Peter Lang, 2000, S. 181-202
- “Tabucchi und die fiktive Dichterbiographie: *Gli ultimi tre giorni di Fernando Pessoa*” in: *Romanistisches Jahrbuch*, 2000, S. 179-193
- “Bernanos encore aux prises avec un genre mal-aimé: techniques de ‘suspense’ dans *Un mauvais rêve*” in: *Bernanos et ses lecteurs*, Hgg. Joseph Jurt & Max Milner, Berlin: Arno Spitz & Paris: Klincksieck, 2001, S. 177-190
- “Jorge Amados Mulattin Gabriela: Die unwiderstehliche Verführung der Natürlichkeit” in: *Gefährliche Verbindungen: Verführungen und Literatur*, Hgg. Frank Wanning & Anke Wortmann, Berlin: Weidler, 2001, S. 193-207
- “Die Revolte im Schreiben – und ihr Scheitern: Maria Messina” in: *Gender, Genre, Geschlecht. Sprach- und literaturwissenschaftliche Beiträge zur Gender-Forschung*, Hg. Ingrid Neumann-Holzschuh, Tübingen: Stauffenburg, 2001, S. 95–112
- *Bufalino lettore e traduttore di Baudelaire*. Edizioni Gattopardo, Massa Cozzile, Pistoia, 2001
- “Estratégias de um diário ficcional: Augusto Abelaira, *Bolor*” in: *Metamorfoses do Eu: O Diário e outros Géneros Autobiográficos na Literatura Portuguesa do Século XX*, Hgg. M. Fátima Viegas Brauer-Figueiredo & Karin Hopfe, Frankfurt/Main: TFM, 2002, S. 139-160
- “Zwischen den Medien: *Manhã Submersa* von Vergílio Ferreira” in: *Lusorama*, 51/52 (Oktober 2002), S. 8-28
- “Gesualdo Bufalino: Literaturskeptiker und Gattungsjongleur” in: *Italienische Erzählliteratur der Achtziger und Neunziger Jahre*, Hgg. Felice Balletta & Angela Barwig, Frankfurt/Main, Berlin, Bern, etc.: Peter Lang, 2003, S. 173-183
- “Intertextuelles Spiel oder aufklärerisches Programm? Überlegungen zu den *Cartas de Olinda e Alzira* von Manuel Maria Barbosa du Bocage” in: *Zwischen allen Stühlen: Manuel Maria Barbosa du Bocage*, Hg. Martin Neumann, Bonn: Romanistischer Verlag, 2006, S. 145-169
- “Die sizilianische *opra dei pupi* oder: Wie Karl der Große und seine Paladine ins Puppentheater kamen” in: *L’Europa che comincia e finisce: la Sicilia*, Hg. Dagmar Reichardt, Frankfurt/Main, etc.: Peter Lang Verlag, 2006, S. 311-323
- “Überlegungen zum Frauenbild in den *Lais* von Marie de France” in: *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 46(2006), S. 57-70
- “*Le Roman de la momie*. Ägyptische Kunst und Kultur als Konkretisation eines ästhetischen Ideals” in: *Die französische Literatur des 19. Jahrhunderts und der Orientalismus*, Hgg. Michael Bernsen & Martin Neumann, Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2006, S. 133-150
- “Die Aporie(n) leidenschaftlicher Liebe. Anmerkungen zu den *Lettres portugaises*” in: Kirsten Dickhaut, Dietmar Rieger (Hg.). *Liebe und Emergenz*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2006, S. 85-97
- “Romanistik als Passion?” in: *Romanische Forschungen*, 120(3/2008), 364-369

- “Marcel Pagnol zwischen Film und Theater: Medieninterferenzen am Beispiel von *Marius*” in: Hartmut Schröder, Ursula Bock (Hgg.). *Semiotische Weltmodelle. Mediendiskurse in den Kulturwissenschaften*, Berlin: LIT-Verlag, 2010, S. 406-424
- “Mythos? Realität? – Das Sizilienbild in ausgewählten deutschen Reiseführern” auf: [http://www3.ilch.uminho.pt/mne-gic/Mythos\\_Sizilien.pdf](http://www3.ilch.uminho.pt/mne-gic/Mythos_Sizilien.pdf) (2010)
- “Der Dialog als Divulgierungsstrategie: Campanellas *Città del sole*” in: Tobias Leuker, Rotraud von Kulesa, (Hgg.). *Nobilitierung versus Divulgierung? Strategien der Aufbereitung von Wissen in romanischen Dialogen, Lehrgedichten und Erzähltexten der Frühen Neuzeit*, München: Meidenbauer, 2011, S. 93-111
- Die Emigranten kehren zurück: Olga Gonçalves, *A Floresta em Bremerhaven* auf: [http://www3.ilch.uminho.pt/mne-gic/neumann\\_olga\\_goncalves.pdf](http://www3.ilch.uminho.pt/mne-gic/neumann_olga_goncalves.pdf) (2011)
- “Jaime Bunda, *Agente Secreto*: Ein afrikanischer James Bond zwischen Parodie und Sozialkritik” in: Astrid Böger & Marc Föcking (Hgg.). *James Bond, Anatomie eines Mythos*, Heidelberg: Winter, 2012, S. 106-130
- “Zwischen Klischee und Realität – Das Portugalbild in Ilse Losas *Sob Céus Estranhos*” in: Christoph Müller, Alexandre Martins, Lara Brück-Pamplona, Anne Begenat-Neuschäfer, Claudius Armbruster (Hgg.). *Lusophone Konfigurationen: Festschrift für Helmut Siepmann zum 75. Geburtstag*, Frankfurt am Main: TFM, 2012, S. 291-309
- “D. Sebastião de Portugal oder: Wie aus einem Maurentöter ein Messiasanwärter wurde” in: Marc Föcking & Hans-Werner Goetz (Hgg.). *Ungläubige, Teufelsdiener, Abtrünnige... Der Umgang mit Andersgläubigen in Geschichte und Gegenwart*, Münster: LIT-Verlag, 2013, S. 93-110
- “Portugiesische *Gothic fiction*? Camilo Castelo Brancos *Anátema*” in: Henry Thorau, Kathrin Sartingen, Paulo de Medeiros (Hgg.). *Aquele século teve muitas heroínas*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2013, S. 71-90
- “A crítica ao Romantismo na obra dramática de Camilo Castelo Branco” in: Christoph Müller/Martin Neumann (Hgg.). *O Teatro em Portugal nos Séculos XVIII e XIX*. Lisboa: Colibri, 2015, S. 87-103
- “La perspective de l'enfant: Stratégies subversives de critique sociale dans le roman angolais contemporain (Ondjaki, Manuel Rui)” in: Anne Begenat-Neuschäfer/Daniel Delas/Tania Macedo/Khalid Zehkri (éds). *Les littératures du Maghreb et de l'Afrique sub-saharienne: Lectures croisés I*. Frankfurt/Main: Peter Lang, 2016, S. 183-202
- “Der Niedergang eines zivilisatorischen Modells? Großstädtisches Leben in Restif de la Bretonnes *Le paysan pervers*” in: Wolfgang Adam/Ruth Florack/Jean Mondot (Hgg.). *Gallotropismus und Zivilisationsmodelle im deutschsprachigen Raum (1660-1789)/Gallotropisme et modèles civilisationnels dans l'espace germanophone (1660-1789) / Band 1: Gallotropismus, Bestandteile eines Zivilisationsmodells und die Formen der Artikulation/ Gallotropisme, les composantes d'un modèle civilisationnel et les formes de ses manifestations*. Heidelberg: Winter, 2016, S. 71-91
- “Tradição vs modernidade? O jogo de instrução, género e poder em *A Escola* de Domingas Barbosa Mendes Samy” in: Martin Neumann/Marita Rainsborough (eds.). *Rethinking Post-*

*colonialism. Rutura, Transgressão e Transformação nas Literaturas lusófonas de África.* Lisboa: Colibri 2017, S. 119-136

- “Zwischen Zentrum und Peripherie: Abdulai Sila (Guiné-Bissau)” in: Teresa Pinheiro/Kathrin Saringen (Hgg.). *Alles andere als unsichtbar / Tudo menos invisível.* Frankfurt/Main: Peter Lang, 2017, S. 161-184
- “Nas margens da periferia? O conto guineense” in: *Forma breve* 14/2017, S. 319-338
- “‘Tradição’: chances e riscos de um conceito multifacetado no discurso pós-colonial” in: Kathrin Saringen/Melanie Strasser (eds.). *Uma Arena de Vozes. Arena der Stimmern. Intermedialidades e intertextualidades em literatura e cinema da América Latina, África Lusófona e Portugal. Intermedialität und Intertextualität in Literatur und Film aus Lateinamerika, Lusoafrika und Portugal.* Frankfurt/Main: Peter Lang, 2018, S. 25-39
- “Aufklärungsrezeption in Portugal: der Fall Manuel Maria Barbosa du Bocage” in: Roland Issler/Rolf Lohse/Ludger Scherer (Hgg.) *Europäische Gründungsmythen im Dialog der Literaturen.* Göttingen V&R unipress, 2019, S. 529-538
- “Uma aventura de migração: *A Floresta em Bremerhaven* de Olga Gonçalves” in: Luciano B. Justino (Org). *Poesis do Real. Literatura e Multiplicidade.* Campina Grande: Editora da Universidade Estadual de Paraíba, 2019, Vol 2., S. 100-131

#### **im Druck:**

- “Théâtre africain? Le cas d'Abdulai Sila (Guinée-Bissau)” in: Anne Begenat-Neuschäfer/Daniel Delas/Khalid Zehkri (éds). *Les Hybridations et tensions narratives au Maghreb et en Afrique subsaharienne.* Frankfurt/Main: Peter Lang, 2018, S.
- “Die Krise erreicht den Kriminalroman: José Rodrigues dos Santos, *A Mão do Diabo*” erscheint in: Jochim Born/Anna Ladilova (Hgg.). *Krise als Chance.* Tranvia, 2018, S.
- “O papel das ‘pequenas’ literaturas lusófonas de África (Cabo Verde, Guiné-Bissau e São Tomé e Príncipe) no universo das literaturas de língua portuguesa” erscheint in: *Pelos Mares da Língua Portuguesa IV* (2018)
- “Ville ou campagne? Une ré-évaluation d'un vieux *topos* par Eça de Queirós” erscheint in: Abdelouahad Mahbrouh (éd.). *La ville et l'urbain: visions nouvelles et regards croisés*
- “Deux attitudes coloniales divergentes? Une lecture croisée de René Maran, *Batouala, véritable roman nègre* (1921) et Fausto Duarte, *Auá. Novela negra* (1934)” erscheint in: Faouzia Montassère (éd.). *Regards rétrospectifs sur la littérature coloniale*

#### **Besprechungen:**

- Sibylle Bieker, *Die künstlichen Paradiese in der französischen Literatur des 19. Jahrhunderts* (Bonn, 1992) in: *Romanische Forschungen* 105(3/4, 1993), 464f.
- Carolin Fischer, *Éducation érotique. Pietro Aretinos 'Ragionamenti' im libertinen Roman Frankreichs* (Stuttgart, 1994) in: *Referatedienst zur Literaturwissenschaft*, 27(4, 1995), 569-572

- Martina Bender, *Die literarische Reflexion der französischen Revolution im Schaffen des Literaten Nicolas-Edme Rétif de la Bretonne (1734 - 1806)* (Bonn, 1995) in: *Referatedienst*, 28(2, 1996), 295f.
- Cryle, Peter. *Geometry in the Boudoir* (Ithaca & London, 1994) in: *Referatedienst*, 28(3, 1996), 471f.
- Lüsebrink, H.-J. & Röseberg, D. (Hg.) *Landeskunde und Kulturwissenschaft in der Romanistik* (Tübingen, 1995) in: *Referatedienst*, 29(1, 1997), 189 - 192
- Behrens, R. & Galle, R. (Hg.) *Historische Anthropologie und Literatur* (Würzburg, 1995) in: *Referatedienst*, 29(1, 1997), 23 - 26
- "Traduction = Interprétation, Interprétation = Traduction. L'exemple Rimbaud" in: *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte*, 21(1/2, 1997), 225 - 229
- Bödeker, H.E. & Etienne, F. (Hgg.), *Aufklärung/Lumières und Politik. Zur politischen Kultur der dt. und franz. Aufklärung* (Leipzig, 1996) in: *Referatedienst*, 29(4, 1997), 771 - 774
- *Lexikon der Aufklärung. Deutschland und Europa*. Hg. W. Schneiders (München, 1995) in: *Referatedienst*, 29(4, 1997), 625f.
- Jensen, Catherine, Anne. *Writing Love. Letters, Women and the Novel in France, 1605 - 1776* (Carbondale & Edwardsville, 1995) in: *Referatedienst*, 29(4, 1997), 687f.
- Graeber, Wilhelm. *Der englische Roman in Frankreich: 1741 - 1763. Übersetzungsgeschichte als Beitrag zur französischen Literaturgeschichte* (Heidelberg, 1995) in: *Referatedienst*, 30(2, 1998), 271-274
- Wendt-Adelhoefer, Andrea. *Stendhal und die Klassik. Untersuchungen der Stendhalschen Produktions- und Rezeptionsästhetik vor dem Hintergrund der Ästhetik des klassischen französischen Dramas im 17. Jahrhundert* (Frankfurt/Main, 1995) in: *Referatedienst*, 30(2, 1998), 341f.
- Lever, Maurice. *Marquis de Sade. Die Biographie* (München, 1998) in: *Referatedienst*, 31(2/1999), 278f.
- Pia Becker. *Bildkompositorische Techniken als gestaltendes Prinzip des Erzählens in Marcel Prousts «À la recherche du temps perdu»* (Bonn, 1999) in: *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch*, 41(1999), 410-413
- Roswitha Schoell-Dombrowsky, *Das Bild der Frau im Erzählwerk Maria Messinas* (Frankfurt/Main, Berlin, etc., 1998) in: *Italienisch*, 30(1/2000), 148-151
- Arnold, Stefani. *Vergessene Literatur des ventennio nero. Italienische Kurzprosa zwischen 1922 und 1945 am Beispiel der frühen racconti Alberto Moravias* (Bonn, 1997) in: *paratexte printmedial*, 1(1, 2000), 127f.
- Stenzel, H., Thoma, H., Kaepfel, E., Küpper, J. (Hgg.). *Gert Pinkernell. Interpretationen. Gesammelte Studien zum romanischen Mittelalter und zur französischen Literatur des 18. und 20. Jahrhunderts* (Heidelberg, 1997) in: *paratexte printmedial*, 1(1, 2000), 123-126
- Baranski, Z.G. & Pertile, L. (Hgg.). *The New Italian Novel* (Edinburgh, 1973; repr. Toronto, 1997) in: *paratexte printmedial*, 1(1, 2000), 129-132
- Thomas Widrich. *...soviel Druckerschwärze wie Menschenblut... Propaganda- und Kriegsliteratur im neutralen Italien (August 1914 - Mai 1915)* (Frankfurt/Main, Berlin, etc.: Lang, 1998) in: *paratexte printmedial*, 1(2, 2000), 556f.

- Sahlfeld, Wolfgang. *Già un siciliano complicato... La sfera pubblica letteraria nel romanzo italiano del primo Novecento (Pirandello, Rosso di San Secondo, Brancati, Patti)* (Bern, Berlin, Frankfurt/Main, etc.: Lang, 2001) in: *Italienisch*, 52(2/2004), 134-139
- Wolfzettel, F. & Estelmann, F. *L'Égypte «après bien d'autres». Répertoire des récits de voyage de langue française en Égypte 1797-1914* (Moncalieri: C.I.R.V.I., 2002) in: *Romanische Forschungen*, 117(2/2005), 279-281
- Verhulst Sabine (Hg.). *Immaginazione e conoscenza nel Settecento italiano e francese* (Milano: Franco Angeli, 2002) in: *Romanische Forschungen*, 117(2/2005), 273-276
- Durr, Volker. *Flaubert's Salammbô. The Ancient Orient as a Political Allegory of Nineteenth-Century France* (New York, Washington D.C., Baltimore, Bern, Frankfurt/Main, Berlin, Brussels, Vienna, Oxford: Lang, 2002) in: *Romanische Forschungen* 117(3/2005), 279-281
- Behrens, R., Gipper, A., Mellinghoff-Bourgerie, V. (Hgg.). *Croisements d'anthologies. Pascals Pensées im Geflecht der Anthropologien* (Heidelberg: Winter, 2005) in: *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch*, 2005, 375-380
- Ferri, Sabrina. *Ruins past. Modernity in Italy 1744-1836* (Oxford: Voltaire Foundation, 2015) in: *Romanische Forschungen* 130(2018), 230-235